

Prof. Dr.-Ing. Michael Abramovici 博士, 教授

Ruhr Universität Bochum; Fachkoordinator für die Fakultät Maschinenbau

波鸿鲁尔大学; 机械工程专业协调人



Ich begleite das CDHK seit 1999, also fast von der ersten Stunde an, zunächst als Blockvorleser für den Bereich Maschinenbau (Softwaretechnik, CAD und Virtuelle Produktentwicklung) und seit 2016 als Fachkoordinator.

Als Blockvorleser war und bin ich immer noch von der Begeisterung, vom Ehrgeiz und dem Wissensdurst der chinesischen Studenten fasziniert. Seit über 10 Jahren biete ich als einer der ersten Dozenten begleitend zur Vorlesung eine praxisorientierte Team-Projektaufgabe an. Die zielorientierte, pragmatische Denk- und Vorgehensweise der chinesischen Studierenden, die sehr schnell zu brauchbaren Ergebnissen führt, ist beeindruckend. Deutsche Studierende dagegen gehen dabei viel gründlicher und systematischer vor, brauchen aber für die Lösung eine deutlich längere Zeit. Seit einigen Jahren gibt es gemischte Projektgruppen, bestehend aus chinesischen und deutschen Studierenden. Die Kombination

beider Denk- und Vorgehensansätze führt zu viel schnelleren, besseren Ergebnissen als früher.

Als Fachkoordinator hoffe ich, dass ich diese Erfahrungen übertragen kann auf die Arbeit im neuen Chinesisch-Deutschen Innovationslabor (CDI), in einem kontinuierlichen Chinesisch-Deutschen Dialog-Forum sowie in interkulturellen Innovations- und Forschungsprojekten. Die Kombination unterschiedlicher Vorgehens- und Denkansätze kann dabei zu ungeahnten Innovationslösungen führen, von denen beide Partner profitieren können.

Für die Zukunft hoffe ich, dass ich meine Begeisterung für die Deutsch-Chinesischen Zusammenarbeit auf künftige Generationen von Blockvorlesern, Professoren, Doktoranden und Studierende übertragen und einen noch intensiveren Austausch initiieren kann.

从1999年起, 几乎是中德学院最初的年代, 我就伴随着学院。一开始, 我在机械工程领域 (软件技术, CAD和虚拟产品研发) 担任模块课程客座教授, 2016年起成为了专业协调人。

作为模块课程专家, 我始终为中国学生的激情、进取心和求知欲所打动。作为最早的一批讲师之一, 十多年来, 我都会在普通课程之外布置实践性团队项目任务。中国学生往往有着明确的目标、务实的思考和行为模式, 总能很快地获得有效结果, 这给我留下了深刻印象。德国学生则习惯从基础开始、系统思考, 但是为了得出答案却不得不花上更多的时间。几年来, 我们也组成了中德学生混合的项目团队。两国学生思考行为方式的结合能在大大缩短任务完成时间的同时, 获得比以往更好的结果。

作为专业协调人, 我希望这一经验可以运用到新成立的中德创新实验室 (CDI)、中德对话论坛以及跨文化创新和研究项目中。两国不同行为和思考方式的结合能够带来令人出乎意料创新成果, 利及双边。

在未来, 我希望可以将自己对德中合作的热情传递给下一代模块课程专家、教授、博士生以及研究生, 促成深入的交流。